

**Indikation:**

Der IQ-Cath ist für die intermittierende Katheterisierung der Harnblase bestimmt.

**Kontraindikation:**

Verletzung der Harnröhre, Harnröhrenblutung, akute Entzündung der Harnröhre, Passagehindernisse in der Harnröhre, am Harnröhrenschließmuskel oder der Prostata.

**Nebenwirkungen:**

Verletzung der Harnröhre, Harnröhrenblutung, Entzündung der Harnröhre.

**Anwendungshinweise:**  
Die intermittierende Katheterisierung sollte nur auf ärztliche Anweisung erfolgen und nur nach ärztlicher bzw. pflegerischer Anleitung durchgeführt werden.**Sicherheitshinweise:**

Der Katheter ist nur zur einmaligen Verwendung bestimmt. Die Wiederaufbereitung, Reinigung, Desinfektion und erneute Sterilisation kann die Produktigenschaften beeinträchtigen und somit ein Risiko für den Anwender darstellen.

Group of Users: IQ21x4.xx – Men

**Indication:**

The IQ-Cath is intended for intermittent catheterisation of the bladder.

**Contraindication:**

Injury of the urethra, bleeding of the urethra, acute inflammation of the urethra, obstructions in the urethra, at the sphincter or at the prostate blocking passage.

**Side Effects:**

Injury of the urethra, bleeding of the urethra, inflammation of the urethra.

**Instructions for Use:**

Intermittent catheterisation should only be performed after medical consultation and only be carried through as instructed by a doctor or by a health care professional.

**Safety Hints:**

The catheter is intended for single use only. Reprocessing, cleansing, disinfection and re-sterilisation may impair the properties of the product and thus pose a risk for the user.

Groupe d'usagers : IQ21x4.xx – Hommes

**Indication :**

La sonde IQ-Cath est destinée pour le sondage intermittent de la vessie.

**Contre-indication :**

Blessure de l'urètre, saignement de l'urètre, inflammation aigue de l'urètre, obstructions dans l'urètre, au sphincter de la vessie ou à la prostate qui bloquent le passage.

**Effets indésirables :**

Blessure de l'urètre, saignement de l'urètre, inflammation de l'urètre.

**Instructions d'utilisation :**

Il ne faut exécuter le sondage intermittent que sur ordre médicale et en suivant les instructions d'un médecin ou d'un infirmier/d'une infirmière.

**Consignes de sécurité :**

La sonde est exclusivement destinée à l'usage unique. Le retraitement, le nettoyage et la désinfection peuvent altérer les propriétés du produit et ainsi poser un risque pour l'usager.

Gruppo di utenti: IQ21x4.xx – Uomini

**Indicazione:**

L'IQ-Cath è destinato al cateterismo intermittente della vescica.

**Controindicazione:**

Lesione all'uretra, emorragia dell'uretra, infiammazione acuta dell'uretra, ostruzione nell'uretra, nello sfintere, al collo della vescica o alla prostata che blocca il passaggio.

**Effetti collaterali:**

Lesione all'uretra, emorragia (sanguinamento) dell'uretra, infiammazione dell'uretra.

**Istruzioni d'uso:**

Il cateterismo intermittente deve essere eseguito a seguito di un consulto medico e solo dopo una adeguata istruzione medica o infermieristica.

**Istruzioni di sicurezza:**

Il catetere è destinato solo per l'uso singolo. Il riutilizzo, la pulizia, la disinfezione e la risterilizzazione possono influire sulle proprietà del prodotto e comportare quindi un rischio per l'utente.

Gebruikersgroepen: IQ21x4.xx – Mannen

**Indicatie:**

De IQ-Cath is bedoeld voor éénmalige katherisatie van de blaas.

**Contra indicaties:**

Verwonding van de uretha, bloeding van de uretha, acute ontsteking van de uretha, obstructions van de uretha, de sluispier of blokkade bij het passeren van de prostata.

**Bijwerkingen:**

Verwonding van de uretha, bloeding van de uretha, ontsteking van de uretha.

**Gebruiksaanwijzing:**

Eénmalig katheriseren mag alleen worden uitgevoerd na een medisch consult en plaatsvinden zoals geïnstructeerd door een dokter of een zorgprofessional.

**Veiligheidstips:**

De katheter is bedoeld voor éénmalig gebruik. Hergebruik, schoonmaken, desinfecteren en her-steriliseren veranderen mogelijk de samenstelling van het product en maken het risicovol voor de gebruiker.

Grupo de usuarios: IQ21x4.xx – Hombres

**Indicación:**

El catéter IQ-Cath se utiliza para el cateterismo intermitente de la vejiga.

**Contraindicaciones:**

Lesión de la uretra, sangrado uretral, inflamación aguda de la uretra, obstrucciones uretrales, del músculo del esfínter uretral externo o de la próstata.

**Efectos secundarios:**

Lesión de la uretra, sangrado uretral, inflamación de la uretra.

**Modo de empleo:**

El cateterismo intermitente se debería realizar únicamente previa prescripción facultativa y solo conforme a las instrucciones del médico o enfermero/a.

**Advertencias de seguridad:**

El catéter está diseñado exclusivamente para un solo uso. Su reutilización, limpieza, desinfección y reesterilización pueden alterar las características del producto y representar un riesgo para el usuario.

**Käytötarvikotus:**

IQ-Cath on tarkoitettu vitsarakan toistokatetrointiin.

**Käytön vasta-aiheet:**

Virtsaputken vamma, vitsaputken verenvuoto, akuutti vitsaputken tulehdus, tukkeumat vitsaputkessa, sulkijalihaksen kohdalla tai eturauhasen kohdalla.

**Sivuvaikutukset:**

Vitsaputken vaurio, vitsaputken verenvuoto, vitsaputken tulehtuminen.

**Käytööhjeet:**

Ennen toistokatetrointia tulisi olla yhteydessä lääkäriin tai hoitajaan ja tehdä katetrointi heidän ohjeidensa mukaisesti.

**Turvallisuusvihjeitä:**

Katetri on kertakäytöinen. Uudelleenkäsitteily, puhdistus, desinfointi ja uudellesterilisointi voi muuttaa tuotteen ominaisuuksia ja olla näin riski käyttäjälle.



Trocken aufbewahren

Please keep in a dry place

A conserver au sec

Si prega di tenere in luogo asciutto

Droog bewaren

Mantener en un lugar seco

Säilytä kuivassa

Uchívávejte v schém prostředí

Παρακαλούμε αποθήκευση σε ξηρό μέρος

Σύμφωνα με την Οδηγία της ΕΕ 93/42/EOK

CE 0123

Gemäß EU-Richtlinie 93/42/EWG

According to EU 93/42/EWG

Conforme à la directive UE 93/42/EWG

Conforme alla direttiva 93/42/CEE

Voltoed aan de EG-Richtlijn 93/42/EWG

Conforme a la directiva 93/42/CEE

Yhdenmukainen 93/42/EEC kanssa

Shodne se směrnicí EU – 93/42/EOK

Σύμφωνα με την Οδηγία της ΕΕ 93/42/EOK

STERILE EO

Sterilisation mit Ethylenoxid

Sterilized with ethylene oxide

Stérilisation à l'oxyde d'éthylène

Sterilizzazione con ossido di etilene

Esterilización con óxido de etileno

Sterilizace s etylenikoxidem

Αποστείρωση με αιθέλευξιο

LOT

Chargen-Nummer

Lot-No.

Numéro de charge

Lotto

Lothummer

Lote nº

Erähnumer

Šáře číslo

Αριθμός παρτίδας



Nicht zur Wiederverwendung

Do not use again

Ne peut être réutilisé

Non riutilizzabile

Niet voor hergebruik

No reutilizar

Ei saa käyttää uudelleen

Nepoužívejte opakovane

Δεν επανοχρησιούσαι



Nicht erneut sterilisieren

Do not sterilize again

Ne pas stériliser de nouveau

Non sterlizzare di nuovo

Niet opnieuw steriliseren

No esterilice de nuevo

Ei saa steriloida uudelleen

Nesterilizujte znova

Να μη υποστηρωθεί ξανά



Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden

Do not use if the packaging is damaged

Ne pas utiliser si l'emballage est déommagé

Non usare se la confezione è danneggiata.

Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is

No utilizar si el envase está dañado

Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut

Nepoužívejte, pokud je obal poškozen

Μη τη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά

CE 0123

MANFRED SAUER GMBH

Hersteller von Medizinprodukten

2018-12 M9

S16863

**Gebrauchsanweisung****Hydrophiler Einmalkatheter für den ISK (Intermittierender Selbstkatherismus) mit integrierter Kochsalzlösung 0,9%**

- Nur für den einmaligen Gebrauch.
- Nicht ohne vorherige Aktivierung durch sterile Kochsalzlösung 0,9% verwenden.
- Nicht verwenden, wenn der Katheter oder die Steril-Verpackung beschädigt ist.
- Der Katheter darf nicht erneut sterilisiert werden.
- Empfohlene Anwendungstemperatur 15–25°C.

**Instructions for use****Hydrophilic single use catheter for ISC (Intermittent self-catheterisation) – with included saline 0,9%**

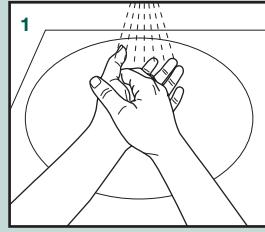
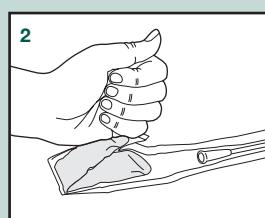
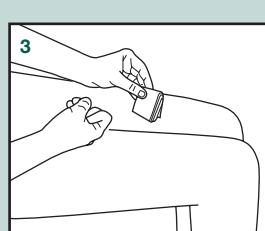
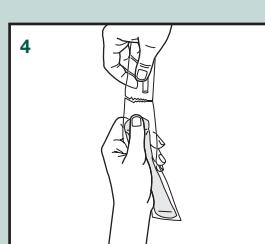
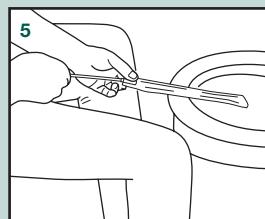
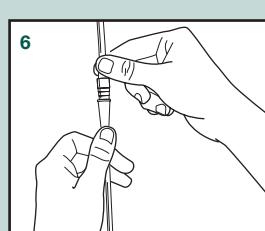
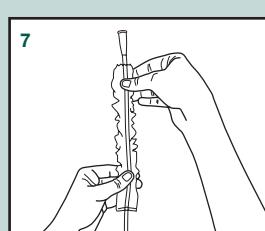
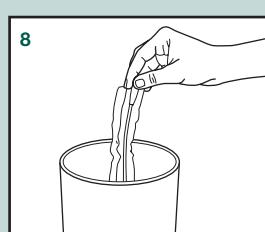
- For single use only.
- Do not use without activating with sterile saline solution 0.9% first.
- Do not use the product if either the catheter itself or the sterile packaging is damaged.
- The catheter must not be re-sterilised.
- Recommended operating temperature range 15–25°C.

**Mode d'emploi****Cathéter de vessie hydrophile pour l'ACI – avec chlorure de sodium 0,9% intégré**

- Le cathéter ne peut être utilisé qu'une seule fois.
- Ne peut être utilisée qu'après avoir été activée par de la solution NaCl 0,9% stérile.
- Il ne faut pas utiliser si la sonde ou l'emballage stérile est endommagé.
- Il ne faut absolument pas restériliser la sonde.
- Température d'utilisation recommandée 15–25°C.

**Istruzioni d'uso****Catetere monouso idrofilo per autocateterismo intermittente – con cloruro di sodio 0,9% integrato**

- Destinato solo per l'uso singolo.
- Non usare il catetere prima di averlo attivato con soluzione salina sterile 0,9%.
- Non usare il catetere, se lo stesso o la confezione sterile sono danneggiati.
- Il catetere non può essere risterilizzato.
- Temperatura raccomandata di utilizzo 15–25°C.

Deutsch	English	Français	Italiano	Nederlands	Español	Suomi	Česky	Ελληνικά
 1 Vor der Anwendung die Hände gründlich waschen und desinfizieren.	Before use, wash hands thoroughly and disinfect them.	Bien se laver et désinfecter les mains avant l'usage.	Prima dell' uso si consiglia di lavare e disinfeccare accuratamente le mani.	Was alstulbrief uw handen grondig en desinfecteer ze.	Antes de su uso lávese y desinféctese bien las manos.	Pese ja desinfio kätesi huolellisesti ennen katetrointia.	Před použitím si důkladně umyjte a desinfikujte ruce.	Πλύνετε καλά τα χέρια σας και απολυμάνετε τα πριν τη χρήση.
 2 Das Wassertkissen durch Knicken und Drücken öffnen. Den gesamten Inhalt in die Funktionsverpackung entleeren, damit der komplette Katheter (außer Konnektor) für min. 30 Sek. benetzt wird.	To activate the catheter surface open the saline sachet by folding and squeezing. Make sure the whole content of the sachet is emptied into the packaging and all of the catheter surface is activated by the fluid for 30 sec.	Ouvrez le coussin d'eau en appuyant dessus. Assurez vous que le contenu soit totalement vidé et que le cathéter reste humide pour 30 secondes.	Aprire il contenitore d'acqua piegando e premendo. Vuotare completamente il contenuto nella confezione affinchè il catetere rimanga bagnato per 30 secondi.	Open het watersachet door erop te drukken. De volledige inhoud van het watersachet in de verpakking legen en daarmee de gehele catheter gedurende 30 seconden bevochtigen.	Abra la bolsa de agua presionándola. Asegúrese de que el contenido se vacíe completamente, y el catéter permanezca húmedo durante 30 segundos.	Aava liukastusnestepussi kiertämällä se slosenimästä ja sulamalla sitä. Varmista, että kaikki kostostneste on katetrin ympärillä. Odota 30 s ennen käytöä.	Pro aktivaci povrchu katétru otevřete složením a stlačením sáček s fyziologickým roztokem. Ujistěte se, že celý obal sáčku je vyprázdněn do funkčního obalu a celý povrch katétru je aktivován tekutinou po dobu 30 sekund.	Ανοίξτε λιγίζοντας και πιέζοντας το φάκελλο νερού. Αδειάστε όλο το περιεχόμενο στη συσκευασία, ώστε να γυρανθεί όλος ο καθετήρας για 30 δευτ.
 3 Die Harnröhrenöffnung und den Bereich darum mit einem geeigneten Schleimhautdesinfektionsmittel desinfizieren (Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels beachten).	Clean the opening of the urethra and the surrounding area with a disinfectant suitable for mucous membranes (observing the instructions of the manufacturer of the disinfectant).	Désinfecter le méat urinaire et ses alentours avec un désinfectant approprié aux muqueuses en suivant les recommandations du fabricant du désinfectant.	Disinfettare il meato urinario e l'ambiente circostante con un disinfettante adatto alle mucose seguendo le raccomandazioni del produttore.	Reinig de opening van de urethra en het omliggende gebied met een desinfectants die geschikt is voor slijmvliezen (volg de instructies van de fabrikant van het ontsmettingsmiddel).	Desinfectar el orificio uretral y la zona alrededor con un desinfectante para mucosas adecuado (seguir las instrucciones del fabricante del desinfectante).	Puhdistaa virtsaputken ympäristö ja sen jälkeen sen suuauko limakalvoille sopivalla desinfiointiaineella (tarkista desinfiointiaineen käyttöohjeet).	Očistěte vývod močové trubice a okolní oblasti dezinfekčním prostředkem vhodným pro sliznice (dodržujte pokyny výrobce dezinfekčního přípravku).	Καθαρίστε την ουρήμα και την περιοχή γύρω της με ένα κατάλληλο απολυμαντικό βλεννογόνο ιστό (ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού).
 4 Die Funktionsverpackung drehen und das Wasser in den hinteren Teil der Funktionsverpackung laufen lassen. Danach diesen Teil der Funktionsverpackung abtrennen. Die Funktionsverpackung vorne öffnen und den Katheterkopf freilegen. Den gesamten Katheter (außer Konnektor) nicht direkt berühren. Als Greifhilfe die Funktionsverpackung verwenden.	Turn the packet upside down and let the saline run back towards the sachet. Then tear off this part of the packet. Open the packaging at the front end and release the tip of the catheter. Avoid touching any part of the catheter surface (except for the funnel) directly. You can use the functional packaging as gripping aid.	Tournez l'emballage et laissez couler l'eau dans la partie arrière de celui-ci. Détachez cette partie. Ouvrez l'emballage à l'avant et dégagéz la tête du cathéter. Pendant le sondage, veiller à tenir la sonde à travers l'emballage fonctionnel et éviter de la toucher directement (sauf pour le connecteur). Utilizzare l'imballaggio funzionale come ausilio di presa.	Girare la confezione e lasciare scorrere il contenuto nella parte posteriore. Successivamente staccare la confezione. Aprire la confezione lungo la linea di strappo anteriore e scoprire la testa del catetere. Evitare di toccare direttamente qualsiasi parte della superficie del catetere (eccetto il connettore). Utilizzare l'imballaggio funzionale come ausilio di presa.	Kantel de verpakking en laat het water richting de sachet teruglopen. Scheur vervolgens dit deel van de verpakking af. Open de verpakking aan de voorzijde en maak de catether tip vrij. Vermijd iedere aanraking van het oppervlakte van de katheter (behalve de connector). Utilice el embalaje funcional como medio de agarre.	Invierte el envase y deje entrar el agua en la parte trasera del mismo. Separe esta parte. Abra el envase por la parte delantera y libere el extremo del catéter. Evite tocar directamente el catéter (excepto el conector). Utilice el embalaje funcional como medio de agarre.	Käännä pakkaus ylösalaisin ja anna nesteenvaara valtaisin pussiin. Revissitten se osa pakkausta pois. Aava pakkaus katetrin kärjistä ja paljasta katetrin kärki. Vedä kalvoja itti toisistaan, mutta vältä koskemasta mihinkään katetrin osaan (paitsi katetrin liittimeen) suoraan. Voit käyttää suojaapakkausta apuna katetrin käsittelyssä.	Otočte funkční obal horní stranou dolů a nechte fyziologický roztok protéct celým funkčním obalem. Pak odtrhněte toto část funkčního obalu. Otevřete funkční obal na předním konci a uvolňte špičku katetru. Nikdy se nedotýkejte přímo povrchu samotného katetru (s výjimkou konektoru). Funkční obal můžete použít jako uchopovací pomůcku.	Στρέψτε τη συσκευασία και αφήστε να ρεύσει νερό στο πίσω μέρος της συσκευασίας, έπειτα αποσπάστε αυτό το τμήμα της συσκευασίας. Ανοίξτε τη συσκευασία από μπροστά και απέλευθερώστε την κεφαλή καθετρά. Αποφύγετε το άγγιγμα αποικούδηποτε τημίαστος της επιφάνειας του καθετρά εκτός από τον κυνικό προσαρμογέα. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργική συσκευασία αν όσηθημα κρατήστε το καθετρά.
 5 Die Funktionsverpackung kann als Verlängerung zum direkten Ablauf des Urins in die Toilette verwendet werden. Dazu den Katheter so weit nach vorne schieben, bis der Konnektor abdichtet.	The packaging can be used as an extension for draining the urine directly into the toilet. Move the funnel towards the front to seal the packet.	L'emballage fonctionnel peut être utilisé comme rallonge pour l'évacuation de l'urine dans les toilettes. Pour cela, poussez la sonde vers l'avant jusqu'à ce que le connecteur se bouche.	La confezione può venir usata come prolunga per uno svuotamento diretto dell'urina nella toilette. A questo scopo spingere il catetere il più avanti possibile finché il connettore chiuda ermeticamente.	Om de urine direct in de toilet te laten afvloeien kunt u de verpakking gebruiken om de katheter te verlengen. Schuif de connector naar voren totdat de connector de verpakking afsluit.	El envase funcional se puede utilizar como extensión para evacuar la orina directamente en el WC. Para ello, empuje el catéter hacia adelante hasta que el conector cierre.	Pakkausta voi käyttää katetrin jatkeena valitettavaa virtsa suoraan pönttöön. Liitin sulkee pakkauksen, kun sitä siirretään eteen.	Obal může být využit k prodloužení a umožní odvod moči přímo do toalety. Stahujte obal směrem k barevnému koncovému kónusu, který dotažením do krajní polohy utěsní odpad.	Η συσκευασία μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως προέκταση για απευθείας ροή των ύδων στην τουαλέτα. Για το σκοπό αυτό πιέστε τον καθετρά μέχρι να στεγανοποιηθεί ο σύνδεσμος.
 6 Alternativ den Katheter am Konnektor aus der Funktionsverpackung nehmen. Bei Bedarf den Katheter mit einem Urin-Auffangbeutel verbinden.	Alternatively the catheter can be removed at the funnel end. Attach a urine bag if necessary.	Alternative: sortir la sonde de l'emballage par le connecteur. Brancher la sonde à une poche urinaire si nécessaire.	In alternativa prendere il catetere fuori dalla confezione afferrandolo per il connettore. In caso di bisogno collegare il catetere con una sacca di raccolta dell'urina.	Als alternatief de katheter aan de connector uit de verpakking halen. Sluit indien noodzakelijk een urine opvangzak aan.	El catéter también se puede retirar del envase agarrándolo por el conector. En caso necesario, conecta una bolsa urinaria al catéter.	Katetrin voi myös poistaa pakkauksesta liittimen päästä. Yhdistä tarvittaessa keräyspussi.	Alternativně může být katetr vyjmout z obalu za barevný koncový kónus. V případě potřeby připojte sběrný sáček na moč.	Εναλλακτικά αφαιρέστε τον καθετρά από τη συσκευασία από το σύνδεσμο. Εάν χρειάζεται, συνδέστε τον καθετρά με έναν ουροσυλλέκτη.
 7 Den Katheter vorsichtig in die Harnröhre einführen, bis der Urin abläuft. Wenn kein Urin mehr fließt, den Katheter langsam herausziehen.	Insert the catheter until the urine begins to flow. When the urine stops flowing, pull the catheter out slowly.	Introduire la sonde avec précaution dans l'urètre jusqu'à écoulement de l'urine. Retirer la sonde lentement si l'urine cesse de couler.	Spingere delicatamente il catetere nell'uretra finché l'urina defluisce. Quando l'urina non scorre più, estrarre lentamente il catetere dall'uretra.	Breng de katheter voorzichtig in de uretha tot de urine begint te stromen. Wanneer de urinestroom stopt, dan de katheter langzaam eruit trekken.	Introducir con precaución el catéter en la uretra hasta que la orina fluya. Cuando la orina deje de fluir, extraer lentamente el catéter.	Työnnä katetri virtsaputkeen kunnes virtsaa alkaa valua. Kun virtsan tulo lakkaa, vedä katetri pois rauhallisesti.	Opatrň zasouvejte katetr do močové trubice, dokud nezane vytéká moč. Až přestane moč vytéká, pomalu katetr vytahujte.	Εισάγετε προσεκτικά τον καθετρά μέσα στην ουρήμα, μέχρι να εκρευστούν ούρα. Όταν δεν ρέουν πλέον ούρα, τραβήξτε αργά προς τα έω τον καθετρά.
 8 Den Katheter mit dem Restmüll entsorgen.	Dispose of the catheter according to local authority guidelines.	Jeter la sonde comme indiqué dans les directives locales.	Smaltire il catetere rispettando le norme locali.	De katheter weggooi volgende de lokale overhedsrichtlijnen.	Desechar el catéter conforme a las regulaciones locales.	Hävitä pakkaus ohjeiden mukaisesti.	Při likvidaci katetru postupujte podle místních předpisů.	Απορρίψτε τον καθετρά σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an medizinisches Fachpersonal oder an unsere Kundenberater.	Should you have any questions or problems please turn to a medical professional or to our customer adviser.	Si vous avez des questions ou des problèmes, veuillez vous adresser à des professionnels de la santé ou à notre service clientèle.	In caso di domande o problemi, contattare il medico o il rappresentante dell'assistenza clienti.	Neem bij vragen of problemen alstulbrief contact op met uw medische behandelaar of onze klantenservice.	Si tiene cualquier duda o problema, dirigirse al personal médico o a nuestro departamento de Atención al Cliente.	Mikäli jokin asia katetroinnissa miettytää, kysy tarvittaessa neuvoja lääkäriä tai hoitajalta.	Pokud máte jakékoli dotazy nebo problémy, obrátte se na svého lékaře nebo na našeho zákaznického poradce.	Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση ή πρόβλημα απευθυνθείτε σε κάποιον επαγγελματία ή στους συμβούλους πελατών μας.